



SCRANTON
PENNSYLVANIA

УГОДА ПРО ПОБРАТИМСТВО

МІЖ

МІСТОМ ШЕПТИЦЬКИЙ З УКРАЇНСЬКОЇ СТОРОНИ

I

МІСТОМ СКРЕНТОН ЗІ СТОРОНИ СПОЛУЧЕНИХ ШТАТІВ АМЕРИКИ

Місто Шептицький – зі сторони України, від імені якого дії міський голова Андрій Залівський, та місто Скрентон – зі сторони Сполучених Штатів Америки, від імені якого діє мер Пейдж Г. Коньєтті, що надалі разом іменуються як Сторони,

Враховуючи традиції дружби і співпраці між двома державами, до яких належать Сторони,

Переконані в необхідності розвивати дружбу і співпрацю між двома сторонами,

Беручи до уваги, що Сторони бажають відкрити нові можливості співпраці у спільних сферах інтересів для своїх громад,

Вони домовилися про таке:

Стаття 1

Сторони погоджуються встановлювати відносини співробітництва між ними згідно зі своїми повноваженнями відповідно до законів, що діють у їхніх державах.

Стаття 2

Сторони погоджуються активізувати розвиток демократії, громадянськості та державного управління, культурного обміну, співробітництва у сферах освіти, молоді та бізнесу.

Стаття 3

Сторони розвиватимуть співробітництво у сфері місцевої демократії, що передбачає контакти між муніципальними службовцями, обмін досвідом між ними, а також створення нових інструментів для безпосередньої участі громадян у прийнятті рішень на місцях, розвиток електронних інструментів для участі громадськості та підвищення якості адміністративних послуг.

Стаття 4

Сторони розвиватимуть економічне співробітництво з метою створення сприятливих умов для осіб і компаній, для розвитку господарської та комерційної діяльності.

Стаття 5

Сторони погоджуються розвивати взаємне співробітництво в культурній сфері шляхом участі у спільних заходах та подіях, які зміцнюють співпрацю між місцевими громадами. Вони підтримуватимуть співпрацю між об'єднаннями, організаціями та установами, а також контакти між митцями.

Стаття 6

Сторони погоджуються вивчати взаємне співробітництво та обмін щодо освіти, молодіжної залученості, що передбачає контакти між школами, коледжі, організації, спортивними спільнотами та зацікавленими групами.

Стаття 7

Цю угоду укладено на невизначений термін і набирає чинності з дня підписання.

Угода може бути розірвана будь-якою Стороною шляхом письмового повідомлення. Розірвання договору набуває чинності через три місяці з дати отримання повідомлення.

Стаття 8

Ця угода може бути змінена за письмовою домовленстю. Зміни набувають чинності з дата підписання.

Стаття 9

Ця угода не є договором у розумінні міжнародного публічного права.

Підписано в Шептицькому та Скрентоні (дату буде оголошено пізніше), у 2 (двох) оригінальних примірниках, англійською та українською мовами, причому всі тексти однаково автентичні. У разі розбіжностей у тлумаченні переважну силу матиме текст англійською мовою.

Підписано від імені
Міста Шептицький
Україна

Андрій Залівський
Шептицький міський голова

Підписано від імені
Міста Скрентон
Сполучені Штати Америки

Пейдж Коньєтті
Мер міста Скрентон